

GRASSET D'ORCET, *MATÉRIAUX CRYPTOGRAPHIQUES*  
Révision du tome 1 – Observations

**MOTS EN GREC**

Je n'ai rien trouvé à corriger (mais j'ai moins sûreté en la matière).

**FINS DE LIGNE**

Chaque fois que tu rectifieras une fin de ligne, vérifie que l'opération n'a aucune incidence sur la ligne qui précède et celle qui suit.

**ESPACE AVANT LE DEUX-POINTS**

1. Apparemment, dans les lignes justifiées à gauche et à droite (corps des paragraphes) l'espace avant et après le deux-points ne répond pas à une règle spécifique : c'est l'espace commun qui s'applique et qui varie en fonction de l'encombrement de la ligne :

p. 71 el ? » (Lanterne-t-il ?) L'autre répondait : « Bouteille ». En vieux français, cela pouvait se traduire aussi : « Loin terre n'est ciel ? » (La terre est-elle loin du ciel ?) Et l'autre répliquait : « Boute œil. » (Mets-y l'œil.) En jargon actuel : « Vas-y-

2. Par ailleurs, j'ai observé une bizarrerie : quand un paragraphe s'achève sur une ligne courte, celle-ci est appuyée à gauche, et toutes ces lignes courtes devraient présenter une chasse et des espaces identiques ; or ce n'est pas le cas.

Et quand ces lignes se terminent par un deux-points, l'espace avant la ponctuation devrait être constante ; là non plus, je n'ai pas constaté d'homogénéité.

p. 241 ment de ce siècle et est adressée à la mère loge pour lui demander l'affiliation de deux de ses cadets :

INFANT JOY.

simple et aussi *sans façon*. » Sans façon ! hum ! pas précisément. Au premier abord, c'est tout simplement une suite de non-sens, dont on peut juger par la traduction littérale :

L'ENFANT JOIE.

intervalles  
plus importants  
sur cette ligne.



intervalles  
plus importants  
sur cette ligne.

p. 9

Lambron et je demandai de ses nouvelles à l'un de mes cousins, qui me répondit ce qui suit :

Je voudrais avoir de bonnes nouvelles à te donner de ton saint favori.

p. 23

victoire de l'escargot sur le « rinal ». Voici comment se raconte cette légende de l'âge des animaux :

« Un renard et une limace voulaient aller à la foire de Saint-

3. Il n'est sans doute pas question de revoir systématiquement tous les espaces avant le deux-points, c'est pourquoi je n'ai signalé que les occurrences (en fin de ligne) où il me semble qu'il faut intervenir pour réduire un intervalle trop important. À toi de juger.

Ci-dessous quelques exemples où cet espace paraît correctement réglé.

p. 184

ses infortunes conjugales, en hiéroglyphes tellement clairs, qu'il était difficile de ne pas les lire. Le fragment reproduit par Champfleury donne les trois vers suivants :

p. 212

Taverne, vieille, vilain — trois guets (gens de justice), logis — taille, demande — boîte sied vieille guet ouvre, inventorie — emporte diable trois.

Ce qui donnait les trois vers suivants :

p. 222

15<sup>e</sup> ligne

les rayons de la science moderne. Ils font vivre encore chez nous toute une industrie charmante et en pleine floraison : l'imagerie d'Epinal, et la science les collectionne avec autant de soin que les assiettes de Delft ou les faïences révolution-

p. 231

pourpre. Le costume traditionnel d'Arlequin s'étant parfaitement conservé depuis des siècles, fournit un blason très lisible et très curieux que voici :

p. 249

On ne peut pas lire un seul mythe sans voir que quelques bouteilles de vin n'y jouent point un mince rôle :

de l'esprit-de-vin *rosée*. » Mais il confesse que ce n'est pas son opinion. Et il cite ces vers du Dante :

Guarda'l calor del sol, che si fa vino.

p. 9

c'est le craquement de l'ancien monde qui va sombrer avec tous ses vieux mythes solaires. Mais continuons :

Les chiens hurlent, les trois filles crient,